

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, 2ème chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 21 mai 1973, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'exécution des articles 2 § 2, 3, 4bis et 30 de la loi du 1er juillet 1956 modifiés par la loi du 4 juillet 1972", a donné le 23 mai 1973 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e mei 1973 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van de artikelen 2 § 2, 3, 4bis en 30 van de wet van 1 juli 1956, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1972", heeft de 23e mai 1973 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

L'intitulé suivant est proposé :

"Arrêté royal portant exécution de certaines dispositions de la loi du 1er juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs".

PREAMBULE.

Le texte suivant est proposé :

"Vu la loi du 1er juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, notamment les articles 2, § 2, et 3, alinéa 2, modifiés par la loi du 4 juillet 1972, et les articles 4bis, § 2, 3°, et 30 y insérés par cette loi;"

Article 1er.

Le texte suivant est proposé :

"Article 1er.-

Sont, pour l'exécution de la loi du 1er juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, réputés avoir leur stationnement habituel à l'étranger :

.../...

- a) les véhicules automoteurs autres que les cyclomoteurs
... ;
- b) ... portant réglementation de l'immatriculation des
véhicules automoteurs, modifiés par l'arrêté royal
du 30 août 1967 ;
- c) ...".

Article 2.

Le texte suivant est proposé :

"Article 2.-

A défaut d'assurance répondant aux conditions de la loi du 1er juillet 1956, les véhicules réputés avoir leur stationnement habituel à l'étranger sont admis à la circulation en Belgique, si la responsabilité civile à laquelle ils peuvent donner lieu est couverte par un certificat international d'assurance".

Article 3.

Il est proposé de faire de cet article un second alinéa de l'article 2 et de remplacer le mot "porteur" par le mot "munis".

.../...

Article 4.

- 1° La division en a) et b) devrait être remplacée par une division en alinéas non précédés de lettres ;
- 2° le b) du projet, qui deviendrait l'alinéa 2, devrait, pour des raisons de clarté, commencer par : "Pour l'exécution du même article 3, alinéa 2, l'assurance doit comprendre la réparation ...".

Article 5.

Le texte suivant est proposé :

"Article 5.-

Le certificat international d'assurance visé à l'article 2 constitue le moyen de preuve prévu à l'article 4bis, § 2, 3°, de la loi du 1er juillet 1956, y inséré par la loi du 4 juillet 1972.

En ce qui concerne les véhicules automoteurs visés à l'article 2, alinéa 2, la marque d'immatriculation ou le signe de répertoire délivré dans le pays d'origine constitue ce moyen de preuve".

Article 6.

L'article serait plus clairement rédigé comme suit :

.../...

"Article 6.-

§ 1er. Entrent en vigueur le ... :

1° l'article 1er, l'article 2, § 2, et l'article 3, alinéa 2, de la loi du 1er juillet 1956, modifiés par la loi du 4 juillet 1972, ainsi que les articles 4bis et 28 insérés dans la loi du 1er juillet 1956 par la loi du 4 juillet 1972 ;

2° le présent arrêté.

§ 2. Entre en vigueur le 31 décembre 1973, l'article 29 de la loi du 1er juillet 1956 y inséré par la loi du 4 juillet 1972".

*

*

*

Le Conseil d'Etat rappelle, pour autant que de besoin, que le présent avis doit être annexé au rapport au Roi, si celui-ci est publié en même temps que l'arrêté royal.

OPSCHRIFT.

Voorgesteld wordt :

"Koninklijk besluit tot uitvoering van sommige bepalingen van de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen".

AANHEF.

Voorgesteld wordt :

"Gelet op de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, inzonderheid op de artikelen 2, § 2, en 3, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1972, en op de artikelen 4bis, § 2, 3°, en 30 aldaar ingevoegd bij die wet;"

Artikel 1.

Men leze de tekst als volgt :

"Artikel 1.-

Voor de uitvoering van de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen worden geacht gewoonlijk in het buitenland te zijn gestald :

.../...

- a) ...;
- b) ... overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 10 en 11 van het koninklijk besluit van 31 december 1953 houdende regeling nopens de inschrijving van voertuigen met eigen beweegkracht, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 augustus 1967;
- c) ...".

Artikel 2.

Men leze de tekst als volgt :

"Artikel 2.-

Voertuigen die geacht worden gewoonlijk in het buitenland te zijn gestald en die niet gedekt zijn door een verzekering die voldoet aan de eisen van de wet van 1 juli 1956, worden tot het verkeer in België toegelaten mits de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe zij aanleiding kunnen geven, gedekt is door een internationaal verzekeringsbewijs".

Artikel 3.

Voorgesteld wordt, van dit artikel een tweede lid van artikel 2 te maken, met de volgende tekst :

"Motorrijtuigen echter, die gewoonlijk gestald zijn op het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland, Frankrijk, Italië, het Groothertogdom Luxemburg, Nederland en Zwitserland, worden zonder internationaal verzekeringsbewijs tot het verkeer in België toegelaten".

.../...

Artikel 4.

- 1° De onderverdeling in a) en b) zou moeten worden vervangen door een onderverdeling in alinea's waaraan geen letters voorafgaan;
- 2° in het eerste lid - a) van het ontwerp - leze men "... het Groothertogdom Luxemburg ...";
- het tweede lid - b) van het ontwerp - leze men duidelijkheidshalve als volgt :

"Voor de uitvoering van hetzelfde artikel 3, tweede lid, moet de verzekering omvatten de vergoeding voor de schade die aan goederen en aan de persoon van onderdanen van de in het vorige lid genoemde Staten wordt toegebracht door feiten welke zich voordoen op toegangswegen die het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland rechtstreeks met West-Berlijn verbinden".

Artikel 5.

Men leze de tekst als volgt :

"Artikel 5.-

Het in artikel 2 bedoelde internationaal verzekeringsbewijs geldt als het bewijsmiddel dat voorgeschreven is in artikel 4bis, § 2, 3°, van de wet van 1 juli 1956, aldaar ingevoegd bij de wet van 4 juli 1972.

Voor de in artikel 2, tweede lid, bedoelde motorrijtuigen geldt als dat bewijsmiddel de kenmerkplaat of het inschrijvingsteken, afgegeven in het land van herkomst".

.../...

Artikel 6.

Het artikel zou duidelijker zijn als volgt :

"Artikel 6.-

§ 1. Op ... treden in werking :

1° artikel 1, artikel 2, § 2, en artikel 3, tweede lid, van de wet van 1 juli 1956, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1972, alsook de artikelen 4bis en 28, in de wet van 1 juli 1956 ingevoegd bij de wet van 4 juli 1972;

2° dit besluit.

§ 2. Op 31 december 1973 treedt in werking artikel 29 van de wet van 1 juli 1956, aldaar ingevoegd bij de wet van 4 juli 1972".

*

* *

De Raad van State moge, voor zover als nodig is, in herinnering brengen dat dit advies moet worden gevoegd in het verslag aan de Koning, als dat samen met het koninklijk besluit bekendgemaakt wordt.

Artikel 6.

Het artikel zou duidelijker zijn als volgt :

"Artikel 6.-

§ 1. Op ... treden in werking :

1° artikel 1, artikel 2, § 2, en artikel 3, tweede lid, van de wet van 1 juli 1956, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1972, alsook de artikelen 4bis en 28, in de wet van 1 juli 1956 ingevoegd bij de wet van 4 juli 1972;

2° dit besluit.

§ 2. Op 31 december 1973 treedt in werking artikel 29 van de wet van 1 juli 1956, aldaar ingevoegd bij de wet van 4 juli 1972".

*

* *

De Raad van State moge, voor zover als nodig is, in herinnering brengen dat dit advies moet worden gevoegd bij het verslag aan de Koning, als dat samen met het koninklijk besluit bekendgemaakt wordt.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	G. VAN BUNNEN,	président de chambre,
De Heren :		kamervoorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,
	H. ROUSSEAU,	staatsraden,
Madame :	J. TRUYENS	greffier.
Mevrouw :		griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. A. COURTEJOIE, auditeur adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. COURTEJOIE, adjunct-auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS.

G. VAN BUNNEN.